



VIETNAMESE

# Enduring Guardianship: GIÁM HỘ LÂU DÀI CÁCH KẾ HOẠCH TRƯỚC.

Bây giờ có cách kế hoạch trước và thu xếp những việc quý vị muốn, trước khi mình lâm bệnh hay bị khuyết tật, để có người khác quyết định dùm cho quý vị.

Một lúc nào đó trong tương lai, vì tai nạn, bệnh tật hay khuyết tật có thể khiến quý vị không thể nào tự quyết định lấy vấn đề cá nhân, sức khoẻ hay cách sống. Những quyết định ấy có thể gồm vấn đề liên quan đến chỗ ở, dịch vụ cho quý vị, sự chăm sóc sức khoẻ cho quý vị và sự đồng ý việc chữa trị (y tế và nha khoa dùm cho quý vị).

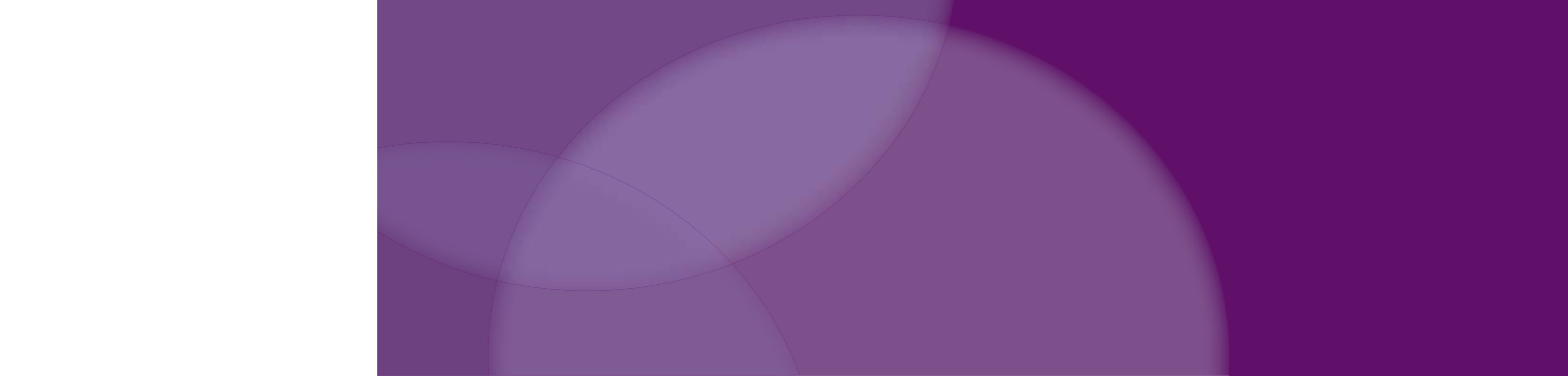
Một người giám hộ lâu dài, được quý vị chỉ định đúng theo luật pháp ấn định, có thể lưu ý đến những ý muốn và ý kiến của quý vị, trong quá khứ cũng như hiện tại, và ý kiến của những chuyên viên cũng như những người quan trọng trong cuộc sống của quý vị. Người giám hộ lâu dài cân nhắc hoàn cảnh lúc cần phải quyết định một việc nào đó và người ấy sẽ quyết định thay cho quý vị nếu cần thiết.

Nếu ở lứa tuổi 18 trở lên và có đủ khả năng cần thiết theo luật pháp ấn định, quý vị có thể chỉ định một người bảo hộ lâu dài có khả năng cần thiết theo luật pháp ấn định, có nghĩa là quý vị hiểu bản chất và tác dụng của đơn chỉ định người giám hộ lâu dài (the enduring guardianship form of appointment). Thẩm quyền của giám hộ lâu dài chỉ bắt đầu khi quý vị mất khả năng. Bản chất lâu dài của quyền hạn này có nghĩa là quyền hạn của người giám hộ sẽ kéo dài suốt thời gian quý vị mất khả năng.

Quý vị có thể chỉ định một người trong gia đình hay bạn bè, từ 18 tuổi trở lên, làm người giám hộ lâu dài cho mình. Nếu quý vị chỉ định từ hai người giám hộ trở lên, quý vị có thể chỉ định họ bằng nhiều cách: quý vị muốn họ cùng quyết định chung với nhau hay riêng rẽ. Bởi vì người giám hộ lâu dài sẽ quyết định các vấn đề cá nhân và y tế thay mặt cho quý vị cho nên điều quan trọng là quý vị phải chọn người nào mình tin cậy để họ quyết định một cách lợi ích nhất cho quý vị.

Nếu quý vị muốn chỉ định một người giám hộ lâu dài, quý vị phải ký tên vào một đơn chỉ định. Người hay những người được quý vị chỉ định làm giám hộ lâu dài cũng phải ký vào đơn này để chứng tỏ là họ đã đồng ý làm giám hộ lâu dài của quý vị. Tất cả các chữ ký trên đơn cần phải được luật sư hay lục sự toà án địa phương chứng thực. Quý vị cũng có thể hủy bỏ việc chỉ định nếu quý vị đổi ý, miễn là quý vị còn đủ khả năng.

Nhóm Trợ Giúp Bảo Hộ Tự (The Private Guardian Support Unit : PGSU) sẵn sàng cung cấp thông tin, giúp đỡ và giới thiệu các dịch vụ cần thiết cho những người giám hộ lâu dài. Nhân viên của nhóm này có thể giải đáp thắc mắc của những người giám hộ lâu dài liên quan đến vai trò giám hộ được bổ nhiệm theo luật pháp ấn định.



Tuy không có hệ thống kiểm soát những người giám hộ lâu dài, nhưng bất cứ ai có điều gì lo lắng về những hành động của người giám hộ lâu dài của quý vị đều có thể đệ đơn xin Tòa Giám Hộ xét lại sự bổ nhiệm người giám hộ lâu dài của quý vị.

### **Tôi có thể tìm hiểu thêm về Giám Hộ Lâu Dài tại đâu?**

Để có thêm thông tin hay xin một quyển sách hướng dẫn Giám Hộ Lâu Dài ở NSW: cách kế hoạch trước: (Enduring guardianship in NSW: your way to plan ahead, quý vị có thể liên lạc với Văn Phòng Giám Hộ Công Cộng (Office of the Public Guardian.

Điện thoại: (02) 8688 6070  
Đt. miễn phí: 1800 451 510  
Địa chỉ hộp thư: Locked Bag 5116 Parramatta NSW 2124  
Website: <http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg>

### **Muốn biết thêm thông tin về việc trợ giúp và thông tin cho người giám hộ lâu dài, quý vị có thể liên lạc với:**

Nhóm Trợ Giúp Bảo Hộ Tư

Điện thoại: (02) 8688 6060  
Đt. miễn phí: 1800 451 510  
Địa chỉ: Tầng 7, Parramatta Justice Precinct, 160 Marsden St,  
Parramatta NSW 2124

### **Để được cố vấn về luật pháp và trợ giúp trong việc chỉ định người giám hộ lâu dài, quý vị có thể liên lạc với:**

- Luật sư
- Lục sự toà án địa phương
- Trung tâm luật pháp cộng đồng

### **Để có thêm thông tin về việc đệ đơn chỉ định giám hộ lên Tòa Giám Hộ quý vị có thể liên lạc với Tòa theo số:**

Điện thoại (02) 9556 7600  
Đt. miễn phí: 1800 463 928  
TTY (02) 9552 8534  
Địa chỉ hộp thư: Locked Bag 9, Balmain 2041



# Enduring Guardianship: your way to plan ahead

There is now a way to plan ahead and set in place your own arrangements, prior to the onset of illness or disability, for someone else to make decisions on your behalf.

Accident, illness or disability may mean that, at some time in the future, you may not be able to make your own personal, health and lifestyle decisions. These decisions may include deciding where you live, what services you receive, what health care you receive and consenting to medical and dental treatment on your behalf.

An enduring guardian, legally appointed by you, can consider your wishes and opinions, past and present, and the views of professionals and other people important in your life. An enduring guardian can take into account the circumstances existing at the time the decision needs to be made and make decisions on your behalf should the need arise.

If you are 18 years or older with the necessary legal capacity you can appoint an enduring guardian. To have legal capacity means that you understand the nature and effect of the enduring guardianship form of appointment. The enduring guardian's powers come into effect only if you lose capacity to make your own decisions. The enduring nature of the power means that the guardian's authority continues while you are incapacitated.

You can appoint a family member or friend who is 18 years or over to be your enduring guardian. If you appoint more than one enduring guardian, you can appoint them in a number of ways for example: to make decisions jointly or independently. Because an enduring guardian will make personal and health decisions on your behalf it is important that it is someone you trust to make decisions in your best interests.

If you want to appoint an enduring guardian, you must sign a form of appointment. The person or people you appoint as your enduring guardian or enduring guardians must also sign the form to show that they have agreed to be your guardian. All signatures on the form need to be witnessed by a legal practitioner or Clerk of a Local Court. You can also revoke the appointment, as long as you still have capacity, if you change your mind.

The Private Guardian Support Unit (PGSU) is available to provide an information, support and referral service to enduring guardians. Staff of the unit are able to assist enduring guardians with queries they may have concerning their role as a legally appointed guardian.

While there is no system of supervision of enduring guardians, anyone who is concerned for your welfare because of the actions of your enduring guardian can apply for a review of the appointment by the Guardianship Tribunal.



## Where can I get more information about enduring guardianship?

For more information or to request a copy of the guide Enduring guardianship in NSW: your way to plan ahead you can contact the Office of the Public Guardian.

Telephone: (02) 8688 6070  
Toll free: 1800 451 510  
Postal address Locked Bag 5116, Parramatta NSW 2124  
Website: <http://www.lawlink.nsw.gov.au/opg>

For more information about the support and information available to enduring guardians you can contact:

### The Private Guardian Support Unit

Telephone (02) 8688 6060  
Toll free 1800 451 510  
Address Level 7, Parramatta Justice Precinct, 160 Marsden St,  
Parramatta NSW 2124

For legal advice and assistance with making an enduring guardianship appointment you can contact:

- a solicitor
- the Clerk of the Local Court
- a community legal centre

For more information about making a guardianship application to the Guardianship Tribunal you can contact the Tribunal on:

Telephone (02) 9556 7600  
Toll free 1800 463 928  
TTY (02) 9552 8534  
Postal address Locked Bag 9, Balmain 2041